

Expo

AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

Arlon

Marie-Thérèse Belva, Christine Cheigné, Martine Devillet, Brigitte Hayen et Simone Pütz-Finck

céramique sculpturale, création de bijoux, peinture et photographie, Galerie Ara Lunae (rue Porte Neuve, tél. 0032 63 23 49 86), du 12.4. au 28.4., lu., ma., me., 9h - 12h., je. + ve. 9h - 12h + 14h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.

Laurence Dufrasne

aquarelles, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél.: 0032 63 22 04 39), du 20.4. au 28.4., ma. - sa. 14h - 18h.

Bech-Kleinmacher

Jaana Antola

peintures, Wäistuff vum Folklore-a Wäimuseum, jusqu'au 9.6., ve. - di. 14h - 24h.

Bettembourg

André Feltz

peintures, Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél.: 51 80 80-215), du 12.4. au 28.4., lu. - ve. 18h - 22h, sa. + di. 15h - 19h.

Sekiguchi Shigeru & The'd Johanns

installations et compositions digitales, Galerie B/C2 (63, route de Dudelange), jusqu'au 20.4., je. 18h - 22h, ve. 18h - 24h, sa. 14h - 24h, di. 14h - 22h.

Bourglinster

Rudolf L. Reiter

Bilder, Skulpturen, Grafik, Schloss,

bis zum 21.4., Mi. - So. 14h - 18h.

Bourscheid

Roger Leiner

Cartoons, château, jusqu'au 14.4., ve. - di. 11h - 17h.

Clerveaux

Britt Bernard

peintures et céramiques, Dexia Banque Internationale à Luxembourg (6, Grand-rue), jusqu'au 31.12., lu. - ve. 10h - 16h.

The Family of Man

photographies recueillies par Edward Steichen, Musée (tél.: 92 96 57), jusqu'au 31.12., tous les jours 10h - 18h.

Differdange

Livres pour jeunes

Salle des fêtes de l'ancien Hôtel de Ville (tél.: 58 77 11 - 244), du 16.4. au 20.4., ma. - sa. 8h30 - 11h30 + 14h - 17h30.

Lecture par Roger Huss le 16.4. à 14h, et par Josy Braun le 18.4. à 14h.

Dudelange

Ein starkes Stück Deutschland - Migration in Deutschland nach 1945

Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél.: 51 69 85-1), du 12.4. au 15.5., je. - di. 15h - 18h.

Helen Robertson

Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang), du 20.4. au 25.5., ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 20.4. à 11h.

Rico Sequeira

peintures, Galerie Dominique Lang

(Gare-Ville), du 12.4. au 11.5., ma. - di. 15h - 19h.

Esch

Art & Acier

sculptures, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbeid, 66, rue de Luxembourg, tél.: 47 92-23 70), du 12.4. au 24.5., lu. - sa. 10h - 17h30.

Olivier Belot

sculptures, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél.: 54 09 16), du 12.4. au 28.4., ma. - di. 15h - 19h.

Patrimoine mondial en Chine

photographies, Foyer et Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél.: 54 09 16), du 20.4. au 28.4., ma. - di. 15h - 19h. Vernissage le 19.4. à 18h30.

Ettelbruck

1. Intern. Naturfoto-festival Lëtzebuerg

Fotoë vun de Lëtzebuerg Naturfoto-Frënn asbl., Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, pl. Marie-Adelaïde, tél.: 26 81 21 -1), bis den 13.4., Fr. + Sa. 12h - 20h.

Magic

Ton-Licht-Installation, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél.: 26 81 21 -1), bis zum 13.4., Fr. + Sa. 12h - 20h.

Florenville

Zimbabwe

exposition collective, sculptures, huiles sur toiles, photographies et peintures sur pierres, Galerie-Café des Arts (42a, place Albert 1er, tél.: 0032 61 23 34 14), jusqu'au 2 mai.

Kockelscheuer

Serge Wildhage:

Ice and Sand

photographies, Maison de la Nature (rte de Luxembourg, tél.: 29 04 04 -1), jusqu'au 18.4., lu. - ve. 14h - 18h.

Luxembourg

Arrêt sur images

regard sur l'historicisme dans la

peinture européenne à partir de la collection Jean Pescatore, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél.: 47 96-30 61), jusqu'au 28.4., ma. - di. 10h - 18h.

Silvina Cerminara: Et si cela était un rêve ...

Galerie d'Art Déclic (15, rue J. B. Fresez, tél.: 22 94 95), du 13.4. au 4.5., ma. - sa. 14h - 18h.

Juraj Dudas, Jerry

Frantz et Dany Prum:

RE: Location 1

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél.: 22 50 45), jusqu'au 9.6., me., ve. - lu. 11h - 18h, je. 11h - 20h.

Jan Exnar

sculptures en verre, Galerie J.-C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél.: 47 18 18), jusqu'au 30.4., ma. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Antoni Gaudí, une vision polyédrique

Cercle Municipal (place d'Armes), jusqu'au 21.4., lu. - di. 11h - 18h. Vernissage le ce vendredi 12.4. à 19h.

Hermann & Valentiny

Skulptur, Zeichnung, Malerei, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St Esprit, tél.: 47 23 24), bis zum 20.4., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Hommage à L. S.

Senghor (1906 - 2001)

Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél.: 22 97 55 - 228), jusqu'au 4.5., ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

Victor Hugo

livres et documents, Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél.: 22 97 55 - 228), jusqu'au 22.5., ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

Martin Kippenberger:

Metro-Net Projects

photographies, Beaumontpublic + Königblock (21A, ave Gaston Diderich, tél.: 46 23 43), jusqu'au 31.5.

L'effet Larsen

processus de résonances dans l'art contemporain, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél.: 22 50 45), jusqu'au 9.6., me., ve. - lu. 11h - 18h, je. 11h - 20h. Visites guidées cf. Wat ass lass.

Christoph Mancke

sculptures et dessins, Galerie 19 rouge (19, rue St. Ulric), du 13.4. au 3.5., ma. - ve. 15h - 19h., sa. 15h - 18h.

Vernissage ce vendredi 12.4. à 18h.

Michel Medinger:

Strange Parade

photographies, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél.: 47 23 24), jusqu'au 20.4., ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Jean Moiras: Voyages en Italie

peintures, Galerie Schortgen (21, rue Beaumont, tél.: 26 20 15 10), jusqu'au 23.4., ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Marylène Negro:

Regarde-moi dans les yeux

Stéphane Ackermann Art Agency (134, rue Adolphe Fischer, tél.: 48 38 87), du 20.4. au 8.6., je. - sa. 14h30 - 18h30. Vernissage le 19.4. à 18h.

Renée Oberlinkels

œuvres récentes, Galerie Simoncini (22, rue Louvigny, tél.: 47 55 15), jusqu'au 20.4., ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Or - Gold

histoires et légendes autour de ce noble métal jaune, natur musée (25, rue Münster, tél.: 46 22 33-1), jusqu'au 14.4., ve. 14h - 18h, sa. + di. 10h - 18h. Visites guidées cf. Wat ass lass.

Leo Pfisterer

Ikonen, Konschteck am



Olivier Belot - exposition personnelle à la Galerie du Théâtre d'Esch, du 12 au 28 avril.

Info-Video-Center (5, av. Marie-Thérèse, tél.: 4 47 43 - 340), bis zum 13.4., Fr. 13h - 18h, Sa. 10h - 12h.

Marjetica Potrc

Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél.: 26 19 05 55), du 18.4. au 19.5., je. - sa. 13h30h - 19h. Vernissage ce samedi 13.4. à 17h.

David Russon: Nine paintings in black and white

Congo (42-44, rue de Hollerich, tél. 48 28 95), jusqu'au 9.5. Tlj 19-1h.

Claude Schmitz

bijoux de création, médailles contemporaines et encres de Chine Galerie Orfèò (28, rue des Capucins, tél.: 22 23 25), jusqu'au 30.4., ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Christian Silvain

œuvres récentes, Galerie Schweitzer (24, av. Monterey, tél.: 46 90 56), jusqu'au 20.4., ma. - sa. 10h - 18h.

Spektrum

Werke aus der Photographischen Sammlung der SK Stiftung Kultur, Köln, Am Tunnel (16, rue Zithe, tél. 40 15 24 50), bis zum 28.4., Mo. - Fr. 11h - 17h30, So. 14h - 18h.

Wou a wat ech am

lëifste spillen

dessins d'enfants de 2 à 13 ans, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, tous les jours.

Mersch

Christel Bak-Stalter:

Fünf Autoren in fünf

Räumen

Bilder und Künstlerbücher, Nationales Literaturzentrum, vom 12.4. bis zum 31.5., Mo. - Fr. 10h - 18h.

Emmanuel Sogbadji

pastels secs, Brasserie Beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, tél.: 32 68 55), jusqu'au 17.5., lu. - je. 11h - 15h + 17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

Metz

Philippe Bouveret

sculptures, Galerie de l' Arsenal (av. Ney, tél.: 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 19.5., ma. - di. 14h - 18h30.

Eric Poitevin

photographies, Musées de la Cour d'Or (2, rue de Haut-Poirier, tél.: 0033 3 87 68 25 00), jusqu'au 21.4., tous les jours 10h - 12h et 14h - 18h.

Rythme des saisons, rythme des temps

photographies, Grand Hall de l' Arsenal (av. Ney, tél.: 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 28.4., ma. - di. 13h - 19h.

Serge Saunière et

Alain Vernis

encres de Chine et céramiques, Espace d'Art Contemporain aux

Trinitaires (13, rue des Trinitaires, tél.: 0033 3 87 75 75 87), jusqu'au 13.4., ve. + sa. 15h - 18h30 + 20h30 - 22h30.

Saarbrücken

Gerhard Altenbourg: Silence, Silence, Silence

Zeichnungen, Saarland Museum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel.: 0049 681 99 64-222), bis zum 21.4., Mo. - Fr. 10h - 17h.

Figur und Geste

europäische Nachkriegskunst aus der Nationalgalerie Berlin, Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19, Tel.: 0049 681 99 6 4 - 0), bis Ende August, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

FRAC - Übergänge im Grenzbereich

projektorientierte Arbeiten, Rauminszenierungen und ergänzende Fotodokumentation, Stadtgalerie (St. Johanner Markt 24, Tel.: 0049 681 9 36 83 - 0), bis zum 30.5., Di., Do. - So. 11h - 19h, Mi. 12h - 20h.

Ann-Marie Selvidge: Artist in Residence

14 Tage Fortzeichnen, Saarländisches Künstlerhaus (Schlossplatz 15, Tel.: 0049 681 37 24 85), bis zum 17.4., Di., Do - So. 10h - 18h Mi. 10h - 22h. Finissage am Mittwoch 17.4. um 19h.

Jean-Jacques Waltz und Tomi Ungerer: Hansi, Tomi und das Elsass,

Entwurfszeichnungen, Aquarelle, Karikaturen, Plakate, Geschirr, Spielzeug, Fotografien ..., Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel.: 0049 681 5 06 45 01), vom 14.4. bis zum 14.7., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Trier

Teresa Chiao:

Chinesische

Schreibkunst

Kalligraphie, Galerie der TUFA (Wechselstraße 4 - 6, Tel.: 0049 651 4 07 17), vom 13.4. bis zum 28.4., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa. + So. + Feiertage 11h - 17h. Vernissage am 12.4. um 19h30.

Rudolf Steinheuer: Freie Grafik

Tuschezeichnungen, Galerie der TUFA (Wechselstraße 4 - 6, Tel.: 0049 651 4 07 17), bis zum 28.4.02, Di. - Fr. 14h - 17h, Sa. + So. + Feiertage 11h - 17h.

Völklingen

Faszination

Blechspielzeug

über 130 historische Eisenbahnen, Autos, Schiffe, Dampfmaschinen und Figuren, Völklinger Hütte (Tel.: 0049 68 98 9 10 01 00), bis zum 25.8. täglich 10h - 19h.

expo-notiz



Drunter und drüber

Wäre man nicht selber bei der Vernissage der Ausstellung "Magic" im "Centre des Arts Pluriels" in Ettelbrück (CAPE) zugegen gewesen, man hätte den Beitrag von Frau Dreyfus in der woxx (Nr. 634, 29/03/02) glattweg als "spinnert Zeug" abhaken wollen. Von "Hexenfeuerkreisen" schrieb sie, von einer "komplizierten Licht-Ton-Werk-Installation", von "Electro-Techno-Psychedelic-Gothik"-Sphärenklängen, die den Besucher der Ausstellung in eine magisch aufgeladene Atmosphäre entführen sollen. Etwas schlichter ausgedrückt eröffnet sich der Ausstellungsraum dem Besucher als eine Art Dunkelkammer, deren Mittelpunkt und Hintergrund von Lichtobjekten spärlich, aber effektiv ausgeleuchtet wird. Die Lichtarchitektur ist also ein tragendes Element der ausgestellten Werkkonstruktion - beide Teile verweisen aufeinander und spielen einander zu. Und so zeigte sich die Licht-Ton-Raum-Skulptur, die von Kindern der "Fondatioun Kannerschlass" und der "Ediff"- Marken entworfen und gestaltet wurde, auch während der Vernissage.

Als Edmond Oliveira, unter dessen Anleitung ein Teil der Objekt-Installation entstand, einige Tage später während der Ausstellungszeit im CAPE vorbeischaute, erstrahlte der mysteriöse "magische Tempel" im hellsten Spotlight des Foyers. Dies entgegen der Beteuerung von CAPE-Direktor Johannes Matthias Tolle, während der Ausstellungszeit ausschließlich die Lichtarchitektur der einzelnen Objektteile angeschaltet zu lassen. Die Hintergrundmusik war kaum mehr vernehmbar, zwei Vorderteile der Objektassemblage von ihrem ursprünglichen Platz entfernt und an anderer Stelle untergebracht. Ausstellungsgäste, die von einer "Licht-Ton-Werk-Installation" gelesen oder gehört hatten, mögen mit Unbehagen die vermeintliche Unseriosität der kulturellen Information in der Presse zur Kenntnis genommen haben. Sie hat, wenigstens in diesem Fall, keinen Anteil an ihrem schlechten Ruf.

Als unbedacht muss dagegen der Leiter einer Kulturstätte gelten, der sich eigenmächtig beauftragt, Teile einer Installation zu verändern. Es ist leider nicht die einzige Peinlichkeit, die schon im Vorfeld dieser Ausstellung zu vermerken war. In seiner Eröffnungsrede zur Vernissage vergaß Direktor Tolle, die Hälfte der Ausstellungsmacher zu erwähnen. Der gleiche Unterlassungsfehler war ihm bereits bei der Gestaltung der Plakate unterlaufen. Auch ansonsten wirkte die Rede zumindest uninspiriert und vor allem unvorbereitet, so als ob Johannes Matthias Tolle mit einer Ausstellung, die er als "kultureller Gastgeber" vorschlägt und mitträgt, wenig anzufangen wüsste.

Das alles lässt Respekt vermissen und signalisiert Reserve gegenüber den Ausstellern. Und den Künstlern. Kunst von Kindern eignet sich möglicherweise nicht zum Königsmaier einer Steilkarriere im offiziellen Kunstmarketing. Aber sie deswegen nicht ernst zu nehmen, verbietet nicht nur der Umgang, sondern vor allem die Einsicht. Die Kunst der Moderne des 20. Jahrhunderts, von Paul Klee bis Niki de Saint-Phalle, erzählt uns unter anderem von dieser Weitsicht.

Jhos Levy